

---

**From:** [REDACTED]  
**Sent:** Sunday, August 17, 2014 12:50 PM  
**To:** Karyna Shuliak  
**Subject:** Re: update on translation

Hello,

I have the other 7 translations. I will be at the office at 9:30. Can you pick them up then? The translator could not always understand the doctor's handwriting. She marked "illegible" where she couldn't understand a word. [REDACTED] and can write it clearly on the translation, I can send it back to the translator and she will provide a more complete translation.

Let me know if you can come to the office this morning.

Regards,  
Lenora

----- Karyna Shuliak <[REDACTED]> wrote:

> Hi Lenora,

> I can come by in about 20 min and can pick up the rest tomorrow if it's too late for today.

>

> Sent from my iPhone

>

>> On Aug 16, 2014, at 4:05 PM, Ammon & Rousseau Translations <[REDACTED]> wrote:

>>

>> Hello,

>>

>> I got 5 more documents and the translator says there are an

>> additional 7 documents that she will send today (for a total of 12).

>>

>> The 5 documents I have don't have much information. Three of them

>> are just medical record forms with the name and birth date of the concerned patient.

>>

>> There is a urine analysis with a little bit of information.

>>

>>

>> What do you want to do? Wait for the translations of the other 7

>> documents and pick up all 12 at the same time?

>>

>> I am still at the office but I want to leave soon.

>>

>> Perhaps I could come back tomorrow and print out everything then and

>> you could pick it up.

>>






>> Let me know what is best for you.

>>

>> I think the translator is having trouble understanding the

>> handwriting On some of the documents.

>>  
>> I will try and wait to hear from you before leaving the office.  
>>  
>> Regards,  
>> Lenora  
>>  
>>  
>>  
>>  
>>  
>> Ammon-Rousseau Translations  
>> Accredited by the French Consulate in New York  
>> [REDACTED]  
>> [REDACTED]  
>> [REDACTED]  
>> [REDACTED]  
>> [REDACTED]  
>> -----Original Message-----  
>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]  
>> Sent: Saturday, August 16, 2014 11:54 AM  
>> To: [REDACTED]  
>> Subject: Re: Notes form the translator:  
>>  
>> Ok, thank you  
>>  
>> Sent from my iPhone  
>>  
>>> On Aug 16, 2014, at 11:44 AM, [REDACTED] wrote:  
>>>  
>>> Hello,  
>>> I am waiting to hear from the translaor. She is n Washington State  
>>> so 3  
>> hours earlier than us. When I hear from her I will send an email and  
>> go to the office.  
>>>  
>>> Regards,  
>>> lenora  
>>> ---- Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]] wrote:  
>>>> Thanks Lenora!  
>>>> What time can I stop by tomorrow to pick up the rest?  
>>>> Karyna.  
>>>>  
>>>>> On Aug 15, 2014, at 2:16 PM, Ammon & Rousseau Translations  
>>>>> [REDACTED] wrote:  
>>>>>  
>>>>> Hello,  
>>>>>  
>>>>> I have the breast ultrasound, blood tests and mammography doc  
>> translations now. The translator was going to send more but she says  
>> she is having a reaction to a new medication she is taking and  
>> probably won't be able to send the rest of the documents until  
>> tomorrow. When you come I will give you what I have. I can come to

> > the office and give you more docs tomorrow if necessary.  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>> Regards,  
> >>>> Lenora  
> >>>>  
> >>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French  
> >>>> Consulate in New York  
> >>>>   
> >>>>  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>> From: Karyna Shuliak [mailto:  
> >>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 4:04 PM  
> >>>> To: Ammon&Rousseau Translation  
> >>>>   
> >>>> Subject: Re: Notes form the translator:  
> >>>> Importance: High  
> >>>>  
> >>>> Please translate the attached document for the breast ultrasound.  
> >>>> The  
> > other page you saw is the same just with the films on top of it.  
> >>>> Thank you,  
> >>>> Karyna.  
> >>>>  
> >>>> On Aug 13, 2014, at 3:40 PM, Ammon & Rousseau Translations  
> >  wrote:  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>> From the translator:  
> >>>> "At first glance I do not see a breast ultrasound among these docs.  
> > There are two pelvic ultrasound pages, one with results, and the  
> > other with half the text cut off and two ultrasound pictures. There is a chest x-ray.  
> > There are two handwritten pages that are duplicates. Possibly the  
> > intent was to copy one half on one page and the other half on  
> > another page, but they are copies of the same image, so half the  
> > text on the left side page is missing in both copies."  
> >>>>  
> >>>> The translator will deal with the documents she has but please  
> >>>> check  
> > about this breast ultrasound and if possible resend.  
> >>>>  
> >>>> Regards,  
> >>>> Lenora  
> >>>>  
> >>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French  
> >>>> Consulate in New York  
> >>>>   
> >>>>  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>>

EFTA02331541

> >>>>  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>> From: [REDACTED]  
> >>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 12:32 PM  
> >>>> To: Ammon & Rousseau Translations  
> >>>> Subject: Shuliak PDF (3 of 3)  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>> << File: ????????1.pdf >> << File: ????????2.pdf >> << File:  
> >>>> ????????2  
> > - ??????.pdf >> << File: ???????? - ??????.pdf >> << File: ??? ??????  
> > ?????? ??? ?????.pdf >> << File: ??? ?????? ?????? ????  
> > ??????.pdf >>  
> >

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<!DOCTYPE plist PUBLIC "-//Apple//DTD PLIST 1.0//EN" "http://www.apple.com/DTDs/PropertyList-1.0.dtd">
<plist version="1.0">
<dict>
  <key>conversation-id</key>
  <integer>15702</integer>
  <key>date-last-viewed</key>
  <integer>0</integer>
  <key>date-received</key>
  <integer>1408279805</integer>
  <key>flags</key>
  <integer>8590195717</integer>
  <key>remote-id</key>
  <string>15365</string>
</dict>
</plist>
```